

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BANGLADESH AND THE GOVERNMENT OF THE ISLAMIC REPUBLIC OF IRAN ON THE PREVENTION OF ILLICIT TRAFFICKING IN NARCOTIC DRUGS AND PSYCHOTROPIC SUBSTANCES AND RELATED MATTERS.

During the official visit of the President of the Islamic Republic of Iran His Excellency Mr. Akbar Hashemi Rafsanjani to Bangladesh (October 10-13, 1995) the Bangladesh and Iranian delegations held wideranging discussions and expressed their deep concern over the cultivation, production, processing and trafficking of illicit drugs and psychotropic substances.

2. The Bangladesh and the Iranian delegations, hereinafter referred to as the two sides, while reaffirming their joint determination to fight against drug abuse and illicit trafficking in strict conformity with international laws, in this regard, have agreed to sign a memorandum of understanding as follows :

I. The two sides agreed to exchange information on operational, technical and general matters between the nodal enforcement agencies of the two countries; assist one another in operational matters including employing such investigative techniques as may be necessary; exchange of literature on existing laws, rules, procedures etc. relating to drug abuse control in the two countries; and exchange of experience in reducing the demand for illicit drug through prevention, treatment and public awareness activities.

II. The two sides agreed to designate agencies through which regular exchange of information may be effected. In respect of Bangladesh, the nodal agency would be

the Department of Narcotics Control (DNC), Ministry of Home Affairs and in respect of Iran, the nodal agency would be the Ministry of the Interior. A list of postal addresses, telex/Fax numbers of the nodal agencies and the Contact Officer will be exchanged by the two sides within the shortest possible time.

III. The two sides agreed to regulate and monitor the production, importation, exportation, storage, distribution and sale of precursors, essential chemicals and solvents which may be used in illicit manufacturing and production of Narcotic Drugs.

IV. The two sides decided to prevent money laundering and cooperate with each other in tracing, identifying, freezing as well as seizure and forfeiture of properties and assets derived from or used in illicit traffic through exchange of information.

V. The two sides also agreed that the heads of nodal agencies of the two countries shall have periodical meetings alternatively in the two countries on mutually convenient dates as and when necessary.

VI. The two sides also decided to set up a 'Working Group' comprising the nodal agencies of the two countries in order to monitor, assess and review the progress of cooperation as well as to identify areas for further mutual benefit. For this purpose the working group shall visit both the countries alternatively as and when required.

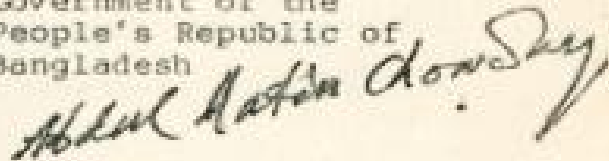
Done at Dhaka on this Twelfth Day of October One Thousand Nine Hundred Ninety Five in two originals each in Bangla, Persian and English languages, all texts being equally authentic. In case of doubt, however, the English text shall prevail.

On behalf of the
Government of the
Islamic Republic of
Iran



H.E. Dr. Ali Akbar
Velayati,
Minister of Foreign
Affairs.

On behalf of the
Government of the
People's Republic of
Bangladesh



H.E. Mr. Abdul Matin
Chowdhury,
Minister of Home
Affairs.

খন্দুজাতপত্রী বাংলাদেশ সরকার এবং ইসলামিক প্রজাতন্ত্র ইরান সরকার এর মধ্যে মানকপুত্র, সাইকোট্রপিক ডুব্যাসির অর্ধেক চলাচল রোধকল্পে ও অপরাধিত বিষয়ে সমঝোতা চুক্তি

ইসলামিক প্রজাতন্ত্র ইরানের মহামান্য প্রেসিডেন্ট জনাব আবকার হাসেমী রাজস্বমানজারী বাংলাদেশ সরকারী সভাকালে (জুলাই মাস ১০-১৩, ১৯৯৪ খ্রিঃ) বাংলাদেশ ও ইরানের প্রতিনিধিগণ বিবিধ বিষয়ে বিশদ আলোচনা করেন এবং অর্ধেক মানকপুত্র ও সাইকোট্রপিক ডুব্যাসি চাহ, উৎপাদন, প্রত্নিয়ারাজত করন এবং চলাচলের উপর তাদের পক্ষীয় উদ্বেগ প্রকাশ করেন।

বাংলাদেশ ও ইরানের প্রতিনিধিগণ, অত্র পত্র উক্ত পত্র হিসেবে উদ্ভূত, অস্তিত্বাতিক আইন অনুসারে মানকপুত্র অপব্যবহার ও অর্ধেক চলাচল প্রতিরোধে যৌক্তিক কার্যকরী ব্যবস্থা গ্রহণের দৃষ্টিসংকল্প বাতী করে এবং উক্ত পত্র এই বিষয়ে নিম্নবর্ণিত ভাবে একটি সমঝোতা স্মারক প্রাক্তে সম্মত হয় :

উক্ত পত্র উক্ত দেশের নোডাল এনফোর্সমেন্ট এজেন্সীর মধ্যে কার্যক্রম পরিচালনা, তালিমগরী এবং সাধারণ বিষয়ে তথ্য বিনিময়; কার্যক্রম পরিচালনায় এবং প্রয়োজনবোধে তদন্তের পদ্ধতি ব্যবহারে একে অপরের সহযোগিতার বিষয়ে; উক্ত দেশের মানকপুত্র অপব্যবহার রোধ সংক্রান্ত বিরাজমান আইন, নীতি, পদ্ধতি ইত্যাদি বিষয়ক লিখিত তথ্য বিনিময়; এবং প্রতিরোধ, চিকিৎসা ও গণসচেতনতা কার্যক্রমের মাধ্যমে অর্ধেক মানকপুত্রের চাহিদা হ্রাসের অভিযন্তা বিনিময়ে সম্মত হয়।

- ২) উক্ত পত্র নিম্নলিখিতভাবে তথ্য বিনিময় কার্যক্রম পরিচালনার জন্য এজেন্সী মানসম্মত সম্মত হয়। বাংলাদেশের নোডাল এজেন্সী হবে মানকপুত্র নিয়ন্ত্রণ অধিদপ্তর, স্বরাষ্ট্র মন্ত্রণালয় এবং ইরানের নোডাল এজেন্সী হবে অভ্যন্তরীণ মন্ত্রণালয়। উক্ত পত্র সংক্রান্ত সুস্পষ্ট সমঝের মধ্যে নোডাল এজেন্সীদের শোখটাল ঠিকানা, টেলিফোন/ফ্যাক্স নং এবং সংযোগকারী (Contact) কর্মকর্তার তালিকা বিনিময় করবেন।
- ৩) উক্ত পত্র নারকোটিক মানকপুত্রের অর্ধেক উৎপাদন এবং তৈরীতে ব্যবহৃত উপাদানসমূহ, প্রয়োজনীয় ভাসায়নিক ডুব্যাসি ও ড্রাগের উৎপাদন, আমদানী, রপ্তানী, সংরক্ষণ, তিরণ এবং বিক্রয় নিয়ন্ত্রণে এবং পইবেকনে সম্মত হয়।
- ৪) উক্ত পত্র তথ্য বিনিময়ের মাধ্যমে অর্ধেক মানকপুত্রের চলাচল হতে আয়ত্ব বা আয়ত্বিত সভায় সম্পর্কিত চিহ্নিতকরনে, নিদিষ্টকরনে, ব্যবহার পদ্ধতি করনে এবং উৎসাহে উক্ত সম্পর্কিত সক্রিয় বা ব্যস্তপ্রাক্ত করনে এবং এই ব্যবস্থায় খুঁজি লগ্নী রোধে সম্মত হয়।

- ৬) উক্ত পক্ষ সম্মত হয় যে দুই দেশের নোডাল এজেন্সীর পুঙ্খানুপুঙ্খ প্রয়োজন মতে উক্ত দেশের সুবিধামত তারিখে পর্যায়ক্রমে উক্ত দেশে নির্দিষ্ট সময়ের অন্তর অন্তর সভায় নিম্নলিখিত হবেন।
- ৩) উক্ত পক্ষ সহযোগিতার জরুরিতে পর্যবেক্ষণ, মূল্যায়ন ও পর্যালোচনার একই তদস্যে আন্তর্জাতিক সুবিধার ক্ষেত্রে চিহ্নিত করার মতো উক্ত দেশের নোডাল এজেন্সীদের সমন্বয়ে একটি 'ওয়ার্কিং গ্রুপ' গঠনে একমত পোষণ করেন।
এখনউৎখলো ওয়ার্কিং গ্রুপ প্রয়োজনমতো পর্যায়ক্রমে উক্ত দেশ সফর করবে।

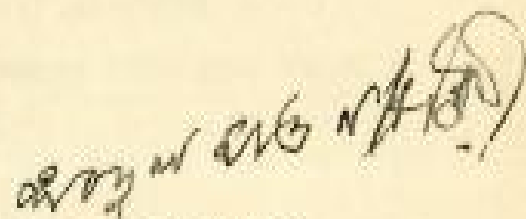
ইহা বাবো, ভারসী ও ইংরেজী লিপির বারই ভাষাভেদে, এক হাজার নয়শত পঁচাত্তরই সনে চাকর সম্পাদিত হল। সকল লিপির সমভাবে পৃষ্ণ; তবে ব্যাখ্যার বিষয়ে কোন সন্দেহের অবকাশ ছাড়াই ইংরেজী লিপির সর্বোপরি বলে গন্য হবে।

ইসলামী প্রজাতন্ত্র ইরান
সরকারের পক্ষে

গণপ্রজাতন্ত্রী বাংলাদেশ
সরকারের পক্ষে



ডঃ আলী আব্বাস কোলয়েস্তী
আননীর পররাষ্ট্র মন্ত্রী



জনাব আবদুল মতিন চৌধুরী
আননীর পররাষ্ট্র মন্ত্রী